



## خبر صحفي

### Press Release

## **CBUAE and Central Bank of China meet to Enhance Renminbi Clearing in the UAE**

## **المصرف المركزي والبنك المركزي الصيني يلتقيان لتعزيز مقاصة الرنمينبي في الإمارات العربية المتحدة**

For Immediate release

11 December 2018

للمنشر الفوري

11 ديسمبر 2018

Central Bank of the UAE (CBUAE) today hosted a workshop with the People's Bank of China (Central Bank of China) and the Agricultural Bank of China on **"Improving the Renminbi Clearing in the UAE"**.

استضاف مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم، وبالتعاون مع البنك الشعبي الصيني (البنك المركزي الصيني) والبنك الزراعي الصيني، ورشة عمل حول "تحسين مقاصة عملة الرنمينبي بدولة الإمارات العربية المتحدة".

The aim of the workshop is to present the results achieved by the RMB Clearing Centre to date, and to identify the actions to be taken to improve the arrangements for Renminbi clearing in the UAE.

وتهدف الورشة إلى عرض النتائج التي تم تحقيقها في مركز مقاصة عملة الرنمينبي حتى تاريخه، وتحديد الخطوات الواجب اتخاذها لتحسين إجراءات مقاصة عملة الرنمينبي في دولة الإمارات العربية المتحدة.

This workshop is taking place almost a year and half after the official launch of the Renminbi Clearing Centre in the UAE (Dubai) on May 10, 2017. The Centre represents a major part of the efforts to foster further economic ties between China and the UAE. The importance of Renminbi Clearing has become increasingly important as the UAE and Chinese Government's deepen their cooperation to further the "Belt and Road Initiative" and work towards establishing sustainable trade and investment partnerships. The value of transactions cleared by the Center during the period January – November 2018 reached RMB 44.57 billion (US\$ 7.01 billion). This represents a good achievement after only 17 months of operation of the Center; however, it is still low compared to the aspirations of the two countries in this area.

ويأتي عقد هذه الورشة بعد حوالي سنة ونصف من الإعلان رسمياً عن إطلاق مركز مقاصة عملة الرنمينبي في دولة الإمارات (في دبي) وذلك في 10 مايو 2017، حيث يمثل المركز دعامة رئيسية في تعزيز الروابط الاقتصادية بين الصين والإمارات العربية المتحدة. ويكتسي هذا المركز المزيد من الأهمية في ضوء حرص حكومتي الصين ودولة الإمارات العربية المتحدة على تعميق التعاون في إطار "مبادرة الحزام والطريق" والسعي نحو إقامة شراكة تجارية واستثمارية مستدامة. وقد وصلت قيمة المعاملات التي تمت مقاصتها عن طريق المركز في الفترة من يناير ولغاية نوفمبر 2018 44.75 مليار رنمينبي (7.01 مليار دولار أمريكي). ويعد هذا الأمر إنجازاً جيداً بعد مرور 17 شهراً فقط على بدء عمل المركز، ولكنه لا يرقى إلى مستوى طموح البلدين في هذا المجال.



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi, Deputy Governor of the CBUAE said: “we are taking this opportunity to signal our continued commitment to improving the Renminbi clearing arrangements in the UAE to further our trade and investment relationships with China”.

وبهذه المناسبة، صرح سعادة/ محمد علي بن زايد الفلاسي، نائب محافظ المصرف المركزي: "نود أن نغتنم هذه الفرصة للتأكيد على التزامنا الدائم بتحسين إجراءات مقاصة عملة الرنمينبي في دولة الإمارات العربية المتحدة لتعزيز علاقات التجارة والاستثمار مع الصين".

He also added “CBUAE remains committed to working closely with the People’s Bank of China and the Agricultural Bank of China to identify and implement measures to improve the RMB clearing Centre’s operations and broaden the use of the Centre in both countries”.

كما أضاف بأن: "المصرف المركزي ملتزم بالعمل بشكل وثيق مع البنك الشعبي الصيني والبنك الزراعي الصيني على تحديد وتنفيذ التدابير اللازمة لتحسين نشاط مركز مقاصة عملة الرنمينبي بالدولة، وتوسيع مجالات الاستفادة من خدمات المركز في كلا البلدين".

Mr. Wanfu Zhou, Secretary of the Board of Directors of Agricultural Bank of China “we are entering the new era with the Belt and Road Initiative, the bilateral economic and trade cooperation will move towards a higher level and the centre will provide a solid foundation for enhanced economic activity between our two countries going forward. In the future, ABC will further enhance its financial service capabilities in the UAE and offer full support to the RMB Clearing Centre, and actively participate and promote the development of the RMB market in the UAE.”

ومن جهته، صرح السيد وانفو زهو، أمين سر مجلس إدارة البنك الزراعي الصيني قائلاً: "نحن ندخل حقبة جديدة مع "مبادرة الحزام والطريق"، إذ أن التعاون الاقتصادي والتجاري الثنائي سوف ينمو بشكل أكبر، علاوة على أن المركز سيوفر أساساً متيناً لتحسين النشاط الاقتصادي بين البلدين. كما أن البنك الزراعي الصيني سيعمل في المستقبل على تعزيز قدراته في الخدمات المالية في الإمارات، وتقديم الدعم الكامل وكامل لمركز مقاصة عملة الرنمينبي، والمشاركة المكثفة في تعزيز سوق الرنمينبي في الدولة وتطويره.

The event was attended by H.E Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi, Deputy Governor of the CBUAE, H.E Jian Ni, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People’s Republic of China in the UAE, Ms. Yingli Huo, Director-General of Monetary Policy Department II at the People’s Bank of China, and Mr. Wanfu Zhou, Secretary of the Board of Directors of Agricultural Bank of China (ABC), in addition to senior representatives from both institutions and other organizations with important business partnerships in China, and by the UAE banking community.

حضر هذا الحدث سعادة/ محمد علي بن زايد الفلاسي، نائب محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، وسعادة/ جيان ني، سفير فوق العادة ووزير مفوض لجمهورية الصين الشعبية في الدولة، والسيدة/ ينغلي هوو، المديرية العامة لدائرة السياسة النقدية في البنك الشعبي الصيني، والسيد/ وانفو زهو، أمين سر مجلس إدارة البنك الزراعي الصيني، بالإضافة إلى كبار ممثلي المؤسسات والمنظمات التي لديها شراكات عمل هامة في الصين، وممثلي الأوساط المصرفية في الدولة.



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

-انتهى-  
-Ends-